

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1934-1935		N° 134	
		SÉANCE du 15 Avril 1935	VERGADERING van 15 April 1935
		ZITTINGSJAAR 1934-1935	

PROJET DE LOI

déterminant les effets de la loi monétaire du
30 mars 1935 relativement à l'évaluation d'indemnités
ou de dommages et intérêts.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Les effets de la loi monétaire du 30 mars 1935 sur les obligations dont le montant est numériquement fixé en francs, soit par une convention, soit par la loi, sont régis par l'article 1895 du Code civil. (Cass. 30 oct. 1932, *Pas. I*, 262; 2 mars 1933, *Pas. I*, 147; 9 mars 1933, *Pas. I*, 159.)

Par les dispositions de l'arrêté royal n° 158 du 11 avril 1935 ont été déterminés les effets de la loi monétaire sur les contrats de location d'immeuble, d'emphytéose et de prêt dans lesquels les obligations du débiteur sont stipulées soit en une quantité d'or, soit en francs avec clause de garantie par référence à l'or ou à une monnaie étrangère. Le maintien de ces clauses, après la mise en vigueur de la loi du 30 mars 1935, eût entraîné une aggravation des charges du débiteur que ne justifiaient ni l'avantage que celui-ci retirait du contrat ni la situation économique actuelle.

Mais aucune disposition légale n'habilite le Roi à régler les effets de la dévaluation monétaire sur les obligations, nées antérieurement à cette dévaluation, qui se traduisent en une indemnité ou en dommages et intérêts à évaluer postérieurement au 30 mars 1935. Telles sont les indemnités dues en raison d'une expropriation pour cause d'utilité publique, les dommages et intérêts dus pour inexécution d'un contrat et non numériquement fixés par celui-ci ou par la loi, les dommages et intérêts dus en raison d'une obligation née sans convention et en dehors d'une loi qui détermine le montant numérique de la réparation.

Suivant la jurisprudence, lorsque la valeur d'un immeuble au jour du jugement déclarant accomplies les formalités de l'expropriation a été estimée à mille francs à une parité or déterminée, le juge, si cette

WETSONTWERP

tot vaststelling van de gevolgen der muntwet van
30 Maart 1935 betreffende de schatting van
vergeedingen of van schadeloosstelling.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De gevolgen der muntwet van 30 Maart 1935 op de verbintenissen waarvan het bedrag numeriek in franken is vastgesteld hetzij bij een overeenkomst, hetzij bij de wet, worden geregeld bij artikel 1895 van het Burgerlijk Wetboek (Verbr. 30 October 1932, *Pas. I*, 262; 2 Maart 1933, *Pas. I*, 147; 9 Maart 1933, *Pas. I*, 159).

Bij de bepalingen van het Koninklijk besluit n° 158 van 11 April 1935 werden de gevolgen der Muntwet geregeld in zake op de contracten van huur van onroerende goederen, erfpacht en leening, waarin de verbintenissen van den schuldenaar bepaald zijn hetzij in goudgewicht, hetzij in franken gewaarborgd door een goudclausule of door een buitenlandse deviezen-clausule. Het behoud van die clausulen, na het van kracht worden van de wet van 30 Maart 1935, zou een verzwaring van de lasten van den schuldenaar ten gevolge hebben gehad, welke noch door het voordeel dat voor laatsbedoelde in de overeenkomst besloten ligt, noch door de huidige economische toestand zou te rechtvaardigen zijn.

Doch geen enkele wetsbepaling geeft aan den Koning de bevoegdheid om de gevolgen van de muntdevaluatie te regelen in zake verbintenissen, vóór de devaluatie ontstaan, en die aanleiding geven tot een vergoeding of een schadeloosstelling welke na 30 Maart 1935 moet geschat worden. Als zoodanig zijn te beschouwen de vergoeding verschuldigd wegens een onteigening ten openbaren nutte, de schadeloosstelling die wegens de niet-uitvoering van een contract verschuldigd is en die door dit contract of door de wet niet numeriek vastgesteld is, de schadeloosstelling verschuldigd wegens een verplichting ontstaan buiten eene overeenkomst en buiten eene wet, die het numeriek bedrag van de vergoeding bepaalt.

Volgens de rechtspraak, wanneer de waarde van een onroerend goed op den dag van het vonnis waarbij de formaliteiten van de onteigening vervuld worden verklaard, werd geschat op duizend frank aan

estimation est exacte mais que depuis le jour où elle a été faite la teneur en or du franc a été réduite, doit, pour évaluer l'immeuble en francs à la parité or nouvelle, augmenter cette somme de 1,000 francs dans la proportion de la réduction de la teneur en or du franc (Cass. 26 juin 1930, *Pas. I*, 257). Et il en est ainsi alors même que le pouvoir d'achat du franc, sur le marché immobilier, n'a point été réduit ou a été réduit dans une mesure moindre que la teneur en or de l'unité monétaire.

En matière de réparation d'un dommage causé par un fait constitutif d'une faute aquilienne, la Cour de Cassation s'est bornée à déclarer que le juge devait tenir compte de la dévaluation monétaire afin que la réparation du préjudice subi fût intégrale (Cass. 26 février 1931, *Pas. I* 94). Mais invoquant certains motifs de cet arrêt, des victimes de quasi-délits soustiennent aujourd'hui devant les tribunaux que la loi du 30 mars 1935 et l'arrêté royal du 31 mars 1935 leur donnent le droit d'obtenir automatiquement une majoration de 39 % de la somme numérique de francs représentant l'évaluation à la parité or ancienne du franc, de la réparation du dommage.

Si ces prétentions devaient être intégralement admises, si la jurisprudence en matière d'expropriation, équitable dans les circonstances économiques qui suivirent la stabilisation monétaire résultant de l'arrêté royal du 25 octobre 1926, était maintenue sous l'empire de la loi du 30 mars 1935 et des conditions économiques actuelles, il en résulterait généralement un enrichissement injustifié du créancier.

Sans doute l'exproprié doit recevoir une indemnité équivalant à la valeur de l'immeuble au jour du jugement déclarant accomplies les formalités de l'expropriation; mais il ne s'en suit pas que si cette valeur est calculée par le juge après la mise en vigueur de la loi du 30 mars 1935, elle doit nécessairement être exprimée par la somme numérique de francs traduisant à la parité-or ancienne cette valeur, *majorée dans la proportion de la dévaluation monétaire*.

Il en serait certes ainsi si la valeur d'une monnaie était uniquement déterminée par sa teneur en or; mais la monnaie a aussi une valeur économique, un pouvoir d'achat, et une modification de sa teneur en or n'entraîne pas nécessairement une modification équivalente de son pouvoir d'achat. Or, dans les circonstances actuelles, il serait inéquitable et par surcroît dangereux pour l'économie nationale, d'admettre que le créancier d'une indemnité ou de dommages et intérêts pût automatiquement en obtenir une majoration proportionnelle à la réduction de la teneur en or de la monnaie, alors même que le pouvoir d'achat de celle-ci n'a point subi cette réduction.

Aussi, en matière d'expropriation, la solution que

een bepaalde goudpariteit, moet de rechter, indien bedoelde schatting juist is, maar indien, sedert den dag waarop zij gedaan werd, het goudgehalte van den frank verminderd werd, om het onroerend goed te schatten in franken aan de nieuwe goudpariteit, dat bedrag van duizend frank vermeerderen naar verhouding der vermindering van het goudgehalte van den frank (Verbr. 26 Juni 1930, *Pas. I*, 257). En zoo geschiedt het zelfs als de koopkracht van den frank in zake verkoop van onroerende goederen niet verminderde, of niet verminderde in de mate waarin het goudgehalte van de munteenheid verminderde.

In zake vergoeding van een schade veroorzaakt door een feit dat een aquilliaansch vergrijp uitmaakt, bepaalde het Hof van Verbreking zich bij de verklaring dat de rechter rekening moest houden met de muntdevaluatie opdat de vergoeding van de ondergane schade volledig zou zijn (Verbr. 26 Februari 1931, *Pas. I*, 94). Maar, onder aanvoering van sommige gronden van dat arrest, komen thans slachtoffers van oncigenlijke misdrijven voor de rechtbanken beweren dat de wet van 30 Mei 1935 en het Koninklijk besluit van 31 Maart 1935 hun het recht geven om automatisch een verhooging van 39 t. h. van de numerieke som franken, zijnde de schatting van de te vergoeden schade, op de oude goudpariteit van den frank te bekomen.

Moest aan die eischen volledige voldoening geschonken worden, moest de rechtspraak in zake onteigening, rechtmatig in de economische omstandigheden ingetreden na de muntstabilisatie op grond van het Koninklijk besluit van 25 October 1926, behouden worden onder de wet van 30 Maart 1935 en in de huidige economische omstandigheden, dan zou daaruit over 't algemeen een niet te rechtvaardigen verrijking van den schuldeischer voortvloeien.

Gewis, de onteigende moet een vergoeding ontvangen die gelijk is aan de waarde van het onroerend goed op den dag van het vonnis waarbij de formaliteiten van de onteigening vervuld worden verklaard; daaruit volgt echter niet dat, indien die waarde door den rechter berekend wordt na het van kracht worden van de wet van 30 Maart 1935, zij noodzakelijk moet uitgedrukt worden in een numerieke som franken, welke op de oude goudpariteit, die waarde, vermeerderd naar verhouding der muntdevaluatie, voorstelt.

Dit zou zeker het geval zijn indien de waarde van een munt alleen door zijn goudgehalte bepaald werd; maar de munt heeft ook een economische waarde, een koopkracht, en een wijziging van zijn goudgehalte brengt niet noodzakelijk een gelijke wijziging van zijn koopkracht mede. Welnu, in de huidige omstandigheden, ware het onrechtvaardig en bovendien gevaarlijk voor 's Lands economie, aan te nemen dat hij die een vergoeding of een schadeloosstelling vordert automatisch een verhooging zou kunnen bekomen evenredig aan de vermindering van het goudgehalte van de munt, zelfs indien de koopkracht van deze munt die vermindering niet heeft ondergaan.

Derhalve stelt artikel één van het ontwerp, in zake

l'article premier du projet propose consiste à ne permettre au juge de tenir compte de la réduction récente de la teneur en or de la monnaie que dans la mesure où le franc actuel, comparé au franc à la parité-or définie par l'arrêté royal du 25 octobre 1926, a perdu sur le marché immobilier son pouvoir d'achat. L'article 11 de la Constitution exige que l'exproprié reçoive une *juste* indemnité; l'indemnité ne serait point juste si elle constituait pour l'exproprié un *enrichissement* économique au détriment de l'expropriant.

En matière d'évaluation d'un dommage résultant d'un délit ou d'un quasi-délit la jurisprudence décide généralement que la victime peut demander la réparation du dommage qu'elle a subi en l'évaluant soit au moment où il a été causé, soit au moment de la réparation en est allouée. Si la victime demande que le dommage soit évalué au jour où il fut causé et que ce jour est antérieur au 31 mars 1935, la somme numérique de francs à la parité-or ancienne représentant le dommage ne pourra être majorée par le juge que s'il est établi que le pouvoir effectif d'achat du franc dans le domaine envisagé au procès a été réduit par suite de la dévaluation monétaire, et dans la mesure de cette réduction.

Une personne a, le 1^{er} janvier 1935, par une imprudence, mis le feu à des objets mobiliers appartenant à autrui. Réparation du dommage, c'est-à-dire la valeur de ces objets, est aujourd'hui demandée en justice. Le demandeur avait, sitôt après le sinistre, remplacé les objets détruits par des objets semblables et il avait payé 1,000 francs c'est-à-dire le prix normal à cette époque. Cette somme numérique ne pourra être majorée par le juge que si le pouvoir d'achat du franc en cette matière a été réduit c'est-à-dire si le prix d'objets semblables est aujourd'hui plus élevé par suite de la dévaluation monétaire.

Le Gouvernement croit que la solution qu'il propose, loin de léser aucun intérêt légitime, permettra au juge de trancher conformément à l'équité les contestations qui, en matière d'indemnités ou de dommages et intérêts, naîtront de la nouvelle législation monétaire.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur,*

P. VAN ZEELAND.

Le Membre du Conseil des Ministres,

E. VANDERVELDE.

Le Membre du Conseil des Ministres,

P. POULLET.

onteigening, deze oplossing voor, aan den rechter slechts toe te laten rekening te houden met de jongste vermindering van het goudgehalte van de munt, in de mate waarin de huidige frank, vergeleken met den frank op de bij Koninklijk besluit van 25 October 1926 vastgestelde goudpariteit, in zake verkoop van onroerende goederen zijn koopkracht heeft verloren. Artikel 11 van de Grondwet eischt dat de onteigende een billijke schadeloosstelling ontvangt; de schadeloosstelling zou niet billijk zijn, indien zij, voor den onteigende, een economische verrijking, ten nadeele van dengene die onteigent, beteekende.

In zake schatting van een schade, die voortvloeit uit een misdrijf of uit een oneigenlijk misdrijf, beslist de rechtspraak over het algemeen dat het slachtoffer vergoeding van de schade, die het onderging, kan vragen, met schatting van de schade, hetzij op een oogenblik waarop zij werd veroorzaakt, hetzij op het oogenblik waarop de vergoeding wordt toegekend. Indien het slachtoffer vraagt dat de schade wordt geschat op den dag waarop zij werd veroorzaakt, en zoo deze dag vóór 31 Maart 1935 viel, zal de numerieke som franken op de vroegere goudpariteit, die de schade vertegenwoordigt, door den rechter niet kunnen worden verhoogd tenzij het blijkt dat de werkelijke koopkracht van den frank in de zaak waarvoor het in het proces gaat, verminderd werd ten gevolge van de muntdevaluatie en in de mate van die vermindering.

Iemand had, op 1 Januari 1935, door een onvoorzichtigheid, roerende voorwerpen die aan een ander toebehoorden, in brand gestoken. Thans wordt in rechte vergoeding geëischt van de schade, dit is de waarde van die voorwerpen. Dadelijk na den brand, had de eischer de vernielde voorwerpen vervangen door andere dergelijke voorwerpen, en hij had daarvoor duizend frank betaald, zijnde de normale prijs op dat tijdstip. Die numerieke som zal door den rechter enkel kunnen worden verhoogd, indien de koopkracht van den frank in die zaken verminderd is, met andere woorden, indien de prijs van dergelijke voorwerpen thans gestegen is ten gevolge van de devaluatie.

De regering is van meening dat de door haar voorgestelde oplossing, verre van een rechtvaardig belang te schaden, den rechter in de mogelijkheid zal stellen naar billijkheid de geschillen te beslechten die, in zake vergoeding of schadeloosstelling, uit de nieuwe muntwet zullen ontstaan.

*De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandsche Zaken
en Buitenlandschen Handel,*

Het Lid van den Ministerraad,

Het Lid van den Ministerraad,

<i>Le Membre du Conseil des Ministres,</i>		<i>Het Lid van den Ministerraad,</i>
Paul HYMANS.		
<i>Le Ministre de la Défense Nationale,</i>		<i>De Minister van Landsverdediging,</i>
Albert DEVEZE.		
<i>Le Ministre de la Justice,</i>		<i>De Minister van Justitie,</i>
E. SOUDAN.		
<i>Le Ministre de l'Intérieur,</i>		<i>De Minister van Binnenlandsche Zaken,</i>
Ch. du BUS DE WARNAFFE		
<i>Le Ministre de l'Instruction publique,</i>		<i>De Minister van Openbaar Onderwijs,</i>
François BOVESSE.		
<i>Le Ministre des Finances,</i>		<i>De Minister van Financiën,</i>
M.-L. GÉRARD.		
<i>Le Ministre de l'Agriculture,</i>		<i>De Minister van Landbouw,</i>
J.A. DE SCHRYVER.		
<i>Le Ministre des Travaux publics et de la Résorption du Chômage,</i>		<i>De Minister van Openbare Werken en Werkloosheidsbestrijding,</i>
H. DE MAN.		
<i>De Minister van Economische Zaken,</i>		<i>Le Ministre des Affaires économiques,</i>
Ph. VAN ISACKER.		
<i>Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,</i>		<i>De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,</i>
A. DELATTRE.		
<i>Le Ministre des Transports et Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,</i>		<i>De Minister van Verkeerswezen en Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,</i>
P.-H. SPAAK.		
<i>Le Ministre des Colonies,</i>		<i>De Minister van Koloniën,</i>
Ed. RUBBENS.		

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce extérieur, est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Lorsqu'il y a lieu à évaluation d'une indemnité ou de dommages et intérêts, il n'est tenu compte des modifications à la parité or du franc résultant de la loi monétaire du 30 mars 1935 et des arrêtés pris en vertu de cette loi que dans la mesure où, au jour où il est procédé à cette évaluation, elles ont affecté le pouvoir effectif d'achat du franc dans le domaine envisagé.

Art. 2.

Il n'est pas dérogé par l'article précédent à l'article 1895 du Code civil, ni à l'arrêté royal n° 158 du 11 avril 1935 adaptant aux conditions économiques actuelles les contrats de location d'immeubles, d'emphytéose et de prêt.

Art. 3.

La présente loi est obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 13 avril 1935.

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Ministers die er in den Raad over beraadslaagd hebben,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Eerste Minister, Minister van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel is gelast in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

Eerste artikel.

Wanneer er aanleiding is tot schatting van een vergoeding of van schadeloosstelling, wordt geen rekening gehouden met de wijzigingen aan de goudpariteit van den frank voortvloeiende uit de muntwet van 30 Maart 1935 en uit de krachtens die wet genomen besluiten, dan in de maat waarin zij, den dag van die schatting invloed hadden op de werkelijke koopkracht van den frank in de zaak waarover het gaat.

Art. 2.

Door het vorig artikel wordt niet afgeweken van artikel 1895 van het Burgerlijk Wetboek, noch van het Koninklijk besluit n° 158 van 11 April 1935, waarbij de overeenkomsten in zake huur van onroerende goederen, erfpacht of leening bij de economische tijdsomstandigheden worden aangepast.

Art. 3.

Deze wet wordt van kracht den dag waarop zij in het Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, op 13 April 1935.

LEOPOLD.

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur,*

P. VAN ZEELAND.

Le Membre du Conseil des Ministres,

E. VANDERVELDE.

Le Membre du Conseil des Ministres,

P. POULLET.

Le Membre du Conseil des Ministres,

Paul HYMANS.

Le Ministre de la Défense Nationale,

Albert DEVEZE.

VAN KONINGSWEGE :

*De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandsche Zaken
en Buitenlandschen Handel,*

Het Lid van den Ministerraad,

Het Lid van den Ministerraad,

Het Lid van den Ministerraad,

De Minister van Landsverdediging,

Le Ministre de la Justice,

E. SOUDAN.

*De Minister van Justitie,**Le Ministre de l'Intérieur,*

Ch. du BUS DE WARNAFFE

*De Minister van Binnenlandsche Zaken,**Le Ministre de l'Instruction publique,*

François BOVESSE.

*De Minister van Openbaar Onderwijs,**Le Ministre des Finances,*

M.-L. GÉRARD.

*De Minister van Financiën,**Le Ministre de l'Agriculture,*

A. DE SCHRYVER.

*De Minister van Landbouw,**Le Ministre des Travaux publics
et de la Résorption du Chômage,*

H. DE MAN.

*De Minister van Openbare Werken
en Werkloosheidsbestrijding,**Le Ministre des Affaires économiques,*

Ph. VAN ISACKER.

*De Minister van Economische Zaken,**Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,*

A. DELATTRE.

*De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,**Le Ministre des Transports
et Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,*

P.-H. SPAAK.

*De Minister van Verkeerswezen
en Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,**Le Ministre des Colonies,*

Ed. RUBBENS.

De Minister van Koloniën,
